

**No. 52475\***

---

**Switzerland  
and  
Kuwait**

**Air Services Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the State of Kuwait (with annex). Montego Bay, 28 June 2010**

**Entry into force:** *29 September 2013, in accordance with article 26*

**Authentic texts:** *Arabic, English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Switzerland, 9 January 2015*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Suisse  
et  
Koweït**

**Accord de trafic aérien entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'État du Koweït (avec annexe). Montego Bay, 28 juin 2010**

**Entrée en vigueur :** *29 septembre 2013, conformément à l'article 26*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Suisse, 9 janvier 2015*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AIR SERVICES AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE SWISS FEDERAL COUNCIL**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE  
STATE OF KUWAIT**

The Swiss Federal Council and the Government of the State of Kuwait,

Considering that Switzerland and the State of Kuwait are Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944,

Desiring to develop as much as possible international co-operation in the field of air transport,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of establishing regular air services between and beyond their respective territories,

Have appointed their duly authorized plenipotentiaries who have agreed as follows:

**Article 1**  
**Definitions**

- 1- For the purpose of the present Agreement and its Annex:
  - a. The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and also includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or the Convention under Articles 90 and 94 thereof;
  - b. The term "aeronautical authorities" means, in the case of Switzerland, the Federal Office for Civil Aviation, and in the case the State of Kuwait, the Directorate General of Civil Aviation, or in both cases any person or body authorized to exercise the functions presently assigned to them;
  - c. The term "designated airline" means an airline which one Contracting Party has designated, in accordance with Article 5 of the present Agreement, for the operation of the agreed air services;
  - d. The terms "air service" , "international air service" , "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meaning respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;
  - e. The term "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security services, or facilities.
- 2- The term "Agreement" shall, in all references include reference to the Annex, except where otherwise provided.

**Article 2**  
**Grant of rights**

- 1- Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement, for the purpose of establishing air services on the routes specified in the schedules of the Annex to the present Agreement. Such services and routes are hereafter called "the agreed services" and "the specified routes".
- 2- Subject to the provisions of the present Agreement the airline designated by each Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights:
  - a. the right to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
  - b. the right to make stops in the said territory for non-traffic purposes;
  - c. the right to take up and set down in the said territory, at the points on the specified routes in the Annex, international traffic in passengers, cargo and mail.
- 3- Nothing in paragraph 1 of this Article shall be deemed to confer on a designated airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.